

Долгие восемь лет Келли разыскивает похищенную доченьку, и вот наконец поиски привели ее в дом Ливингстонов... Джек Ливингстон один воспитывает осиротевшую племянницу. Когда в их жизни появляется Келли, в доме словно становится теплее... Джек понимает, что наконец встретил женщину своей мечты, а Натти уже готова назвать ее мамочкой. Да и сама Келли вновь мечтает о семье... Она осознает, что не сможет расстаться с мужчиной и девочкой, даже если окажется, что Натали не ее дочь. Но что будет, если Джек узнает правду?



ДЭВИД И БЕВЕРЛИ ЛЬЮИС

Для нее это стало первым свиданием за последние лет десять. Они сидели друг напротив друга и вели ни к чему не обязывающую приятную беседу. Наконец Келли решила: пора.

— Я должна кое в чем признаться, — вертя в руках чашку, произнесла она.

Ее слова, судя по всему, позабавили Джека, и он едва не сразил Келли наповал, заявив:

— Я знаю, что вы собираетесь сказать. У нас больше общего, чем сначала казалось.

Сердце екнуло у нее в груди.

ISBN 978-5-9910-3320-6



9 785991 033206

www.ksdbook.ru

ISBN 978-966-14-9309-3



9 789661 493093

www.bookclub.ua

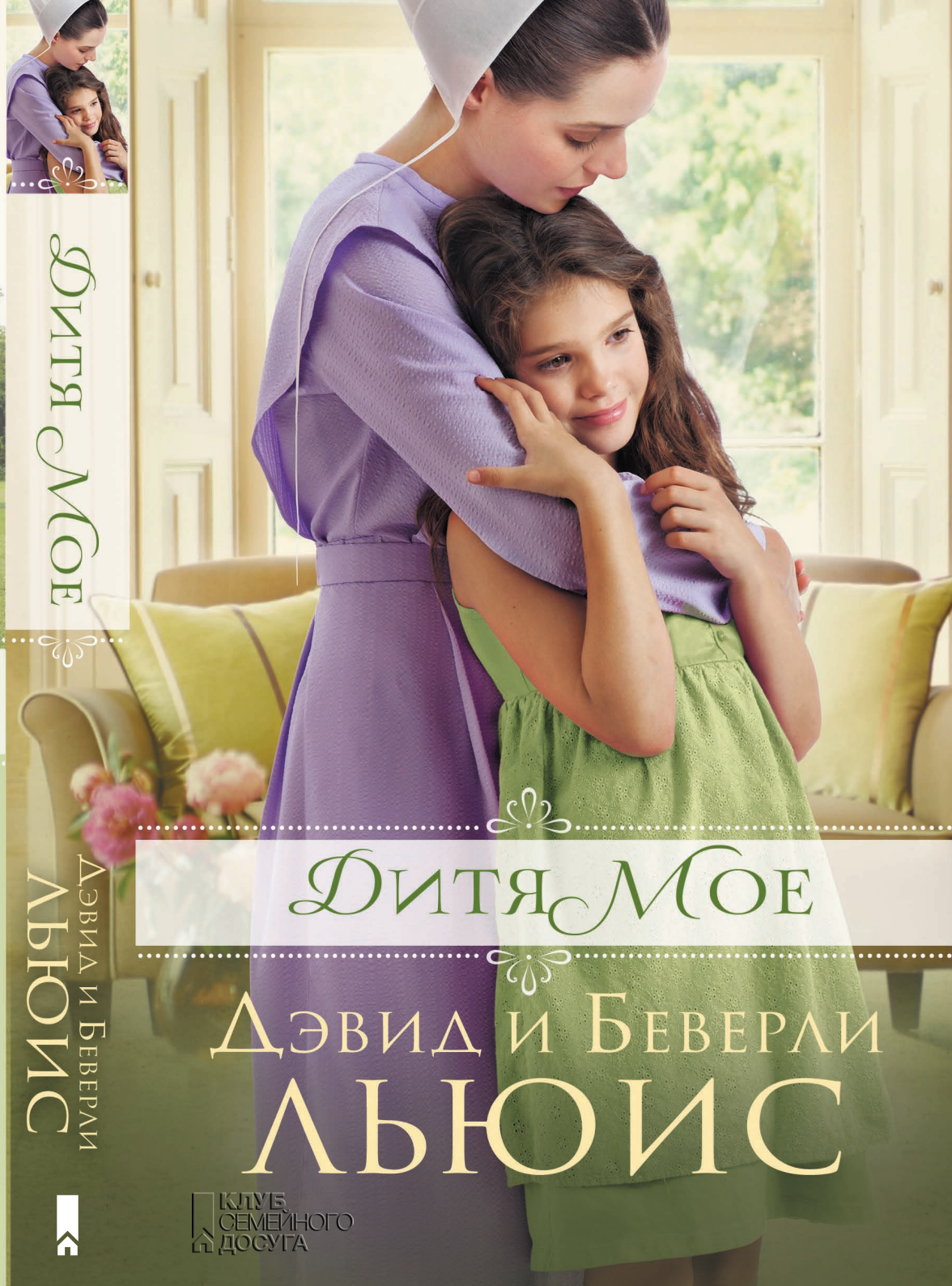


ДИТЯ
МОЕ

ДЭВИД И БЕВЕРЛИ
ЛЬЮИС



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА



ДИТЯ
МОЕ

ДЭВИД И БЕВЕРЛИ
ЛЬЮИС



ДИТЯ МОЕ



ДЭВИД И БЕВЕРЛИ

ЛЬЮИС



CHILD OF *MINE*



DAVID & BEVERLY
LEWIS

A NOVEL



ДИТЯ МОЕ



ДЭВИД И БЕВЕРЛИ
ЛЬЮИС

РОМАН

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США
Л91



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Впервые опубликовано на английском языке
под названием «Child of Mine» издательством Bethany House,
a division of Baker Publishing Group,
Grand Rapids, Michigan, 49516, U.S.A.
Все права защищены.

Переведено по изданию:
Lewis D., Lewis B. Child of mine : A Novel /
David and Beverly Lewis. —
Bloomington : Bethany House Publishers, 2014. — 417 p.

Перевод с английского *Олега Буйвола*

ISBN 978-966-14-9309-3 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3320-6 (Россия)
ISBN 978-0-7642-1259-8 (англ.)

© Beverly M. Lewis, Inc., 2014
© Dan Thornberg, Design Source Creative Services, Art direction by Paul Higdon, обложка, 2015
© Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2015
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2015
© ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2015

Нашей дорогой Шари Бибер

• • • • • ГЛАВА 1 • • • • •

Келли Мейнс, вся взвинченная, сидела на скамейке у детской площадки и, надвинув на нос солнцезащитные очки-«консервы», делала вид, что полностью погружена в изучение чего-то в своем мобильном телефоне. Ночь она провела в захудалом номере захудалой гостиницы, а рано утром нацепила на голову светловолосый парик и надела стильное вязаное платье для беременных. Бордовый цвет ей не шел, но иначе сегодня было нельзя.

В десяти ярдах от нее восьмилетняя Сидни Мор искрилась *joie de vivre*¹. Волосы миловидной девочки скрепляли красного цвета заколки, которые очень шли к ее безрукавке и голубым джинсам от известной дизайнерской фирмы. Сидни носилась как угорелая по детской площадке вместе с ватагой визжащей ребятни, качалась на качелях, спускалась с горки, лазала по пластмассовым турникам, то и дело рискуя оступиться и упасть.

«Красавица», — думала Келли, не сводя взгляда с резвой малышки.

Как только девочка появилась в парке, все внимание Келли было приковано к ней и только к ней. Келли наблюдала за тем, как Сидни топает ножками всякий раз, когда прыгивает на землю, съехав с горки, как бегают, мило вытянув вперед ручки, осторожно, так, словно боится упасть, как подсказывает на набитом древесными стружками мягком сиденье, прेमילו хохоча. Каштановые волосы ребенка сверкали, находясь в совершенной гармонии с загорелой кожей и выразительными карими глазами. А эти *веснушки!* Премиленькие крапинки на щечках и на лбу!

«В детстве у меня были точно такие же», — подумала Келли.

Хотя стояла довольно-таки пасмурная погода, недостаток солнца отнюдь не портил этот чудесный весенний денек в калифорнийском Малибу. К тому же время от времени солнечным лучам все же удавалось пробиться сквозь тучи. Детская площадка располагалась не так уж далеко от края обрыва, нависавшего над пляжем Зума-бич, и находилась в нескольких минутах ходьбы от начальной школы «Кабрилло», в которой училась Сидни. Келли полной грудью вдыхала свежий, пропахший солью воздух. По периметру площадки росли роскошные калифорнийские деревья, столь непривычные

¹ Радость жизни (*фр.*). (*Здесь и далее примеч. пер., если не указано иное.*)



глазу человека, всю жизнь прошедшего в Огайо. Впрочем, земля под ними казалась сухой, ее покрывала скудная растительность, так что общую картину не оживляли даже голубые и желтые пятнышки диких цветов, произраставших у ограды парка.

Келли взглянула на экран мобильного. Двадцать минут пятого. В отчете Эрни говорилось, что приемная мать Сидни живет по четкому расписанию, никогда не позволяя себе задерживаться на одном месте более чем на полчаса. Поскольку с того момента, как она появилась тут вместе с дочерью, прошло около двадцати минут, Келли решила, что пора действовать.

При мысли о том, что случится, если что-то пойдет не так, ее охватил легкий озноб. Одна упавшая кость домино может вызвать падение целой конструкции. Со времени последней неудачи прошло четыре недели, почти месяц, но горечь поражения до сих пор ее занимала.

Круглолицая светловолосая Дебора Мор внешне совсем не походила на свою приемную дочь. Она была одета в открытое платье без рукавов с голубым цветочным рисунком. На ногах — сандалии на ремешках. Женщина сидела на скамье в нескольких ярдах от Келли, тоже уставившись на экран своего мобильного телефона. Выросшая в среде представителей высших слоев общества, Дебора Силлс вышла замуж за Джеффри Мора, молодого делового партнера ее отца Уильяма. Отец Деборы возглавлял занимающуюся экспортом фирму с миллиардным оборотом и головным офисом в Лос-Анджелесе. Теперь миссис Мор с мужем и дочерью жила в Малибу. Их особняк, который возвышался над омывающим Зума-бич океаном, стоил восемь миллионов долларов, а в услужении у Моров стояло пять человек, занятых с утра до ночи.

Из-за рисков, сопряженных с непомерным достатком, Дебора и Сидни никогда не покидали дом без Брюса Стайлса, мускулистого парня, надевшего сегодня узкие джинсы, алого цвета шелковую рубашку и кожаный пиджак. Спрятав глаза за темными элегантными очками, Брюс Стайлс сидел на скамье напротив, не очень умело притворяясь праздным отдыхающим. Впрочем, нельзя было исключить, что он делает это специально. Если он намеревался *напугать* потенциального злоумышленника, своей цели он явно добился.

Делая вид, что ей это дается с трудом, Келли привстала, оттолкнувшись от скамьи одной рукой и придерживая живот другой. Она неспешно направилась к Деборе, которая сидела в тени, отбрасываемой листьями пальмового дерева.

Опершись рукой о спинку скамьи, Келли глубоко вздохнула и произнесла:



— Ух! Ну и печет же на солнце!

Дебора, казалось, ее не замечала.

— Вы не против, если я здесь присяду? — опускаясь на скамью, спросила Келли.

Дебора в ответ не совсем искренне улыбнулась. Келли повернула голову и посмотрела на солнце. Следует ли продолжать разговор? Она уже чувствовала на себе пристальный взгляд Брюса. Телохранитель изучал ее поведение и мимику.

Прошло несколько минут, прежде чем Дебора покосилась в ее сторону и сказала:

— Мне нравится этот цвет.

Келли улыбнулась. «Знаю, что нравится», — подумала она. Она расправила складки на подоле платья.

— И мне тоже.

— Когда собираетесь рожать?

— Теперь совсем скоро.

Келли поморщилась, прикоснувшись к округлому животу.

Сунув мобильник в сумочку, Дебора посмотрела на собеседницу уже с интересом.

«Попалась», — подумала Келли.

Взглянув на играющую на детской площадке Сидни, она спросила:

— А у вас роды были легкими?

Дебора пожала плечами, явно не желая признаваться, что никогда не рожала.

— Если так пойдет и дальше, то это будет в первый и последний раз, — заявила Келли.

Дебора в ответ лишь улыбнулась. Следующие несколько минут миновали в непринужденной болтовне. Обсуждали, как следует растить детей. Все это время Келли приходилось тщательно стараться не замечать поднявшегося со своего места и неспешно направляющегося в их сторону Брюса. Если она выдаст себя, даст телохранителю понять, что знает, кто он такой, это вызовет ненужные подозрения.

Несмотря на нарастающее волнение, Келли, не торопясь, искусно вела Дебору к заранее приготовленной для нее ловушке. Словно невзначай, она упомянула, что в прошлом работала помощницей у фокусника. Уловка, как всегда, сработала. Быть может, внешне Келли вполне укладывалась в стереотип типичной помощницы фокусника, либо мысль о том, что беременная женщина может бессовестно врать, будто когда-то появлялась на сцене в весьма смелом костюме, просто не приходила людям в голову.

— И как вам? Нравилась работа? — поинтересовалась Дебора.



— Если честно, то мне порядком надоело, что меня то и дело распиливают.

Дебора рассмеялась.

— Правда, я научилась кое-каким трюкам, — продолжала Келли, — умею показывать карточные фокусы, заставляю исчезать четвертаки и все такое прочее.

Брови Деборы удивленно поползли вверх. Келли сделала вид, что роется у себя в сумочке.

— Подождите. У меня есть, — потянувшись к своей сумке, оставила ее Дебора.

Глаза женщины блестели в предвкушении чуда. Выудив четвертак, она протянула его Келли.

Губы Брюса осуждающе сжались. Он приблизился еще на пару ярдов. Еще немного, и он, как говорится, будет дышать ей в затылок. Келли представила себе, как его волчьи глаза за темными стеклами очков пристально смотрят на нее. При малейшей опасности он готов броситься в бой.

Келли принялась перемещать четвертак между пальцами... туда-сюда... туда-сюда... Этому фокусу она училась полгода... Вуаля! Монетка исчезла. Келли, подняв руки вверх, помахала ими в лучах солнца, повернула ладонями к Деборе, а затем показала ей тыльную сторону рук.

Глаза женщины округлились.

— Великолепно!

Прикоснувшись к уху Деборы, Келли, к немалой ее радости, «извлекла» оттуда монету и протянула ей. Та брать не стала.

— Моей дочери понравится этот фокус.

Дебора позвала Сидни, стоявшую в тени горки и перешептывающуюся о чем-то со своими подружками.

— Иду, мама!

Брюс, отбросивший малейшее притворство, теперь находился всего лишь в нескольких футах от скамейки. Мужчина склонился и прошептал что-то Деборе на ухо. Его явно беспокоила эта незнакомка.

Келли видела, как напряглись его бицепсы под кожей пиджака. Даже там, где она сидела, ощущался резкий запах одеколона настоящего альфа-самца. Под мышкой у него что-то топорщилось. Эрни оказался прав: Брюс никогда не выходит из дома без «глока».

Дебора раздраженно отмахнулась, и Брюс с явной неохотой отошел, впрочем не сводя взгляда с Келли.

Возведя глаза к небу, Дебора спокойным голосом пояснила:

— Это наш телохранитель... Брюс... тот еще зануда. К сожалению, мой муж в этом вопросе непреклонен.



Келли притворилась, что видит Брюса впервые.

Окинув его оценивающим взглядом, она тихо сказала своей собеседнице:

— Не могу упрекнуть в этом вашего мужа. Мы живем в опасном мире.

— И то верно, — согласилась Дебора.

А тем временем Сидни так и стояла со своими подружками. Видно было, что расставаться с ними девочке совсем не хочется.

— Мы уезжаем, дорогая! — вновь позвала ее Дебора.

Келли затаила дыхание. Неужели она проделала такую работу лишь для того, чтобы в последний момент потерпеть неудачу?

Бросив напоследок пару реплик, Сидни наконец устремилась к ним.

— Извини, мама! Тейлор рассказала мне свой большой секрет.

Келли улыбнулась, вспоминая собственное детство.

— Тебе обязательно нужно увидеть этот фокус, — сказала Дебора, кивнув в сторону Келли. — Это миссис...

Она запнулась.

— Майклс, — солгала Келли, протягивая руку для рукопожатия.

— Приятно познакомиться.

Дружелюбно улыбнувшись, она пожала протянутую ручку малышки.

Усевшись между матерью и незнакомкой, Сидни прижалась щекой к плечу Деборы и уставилась на Келли.

Продолжая мило болтать, Келли принялась показывать ей фокус с четвертаком. Глаза девочки расширились. Она придвинулась поближе. После того как исчезнувшая монетка была извлечена из уха Деборы, Сидни, рассмеявшись, захлопала в ладоши.

— Покажите еще!

«Покажите еще». Дети всегда просят показать еще раз. Как мило!

Келли исполнила просьбу девочки. Сидни хлопала громче прежнего. Теперь, когда монетка исчезла, девочка схватила незнакомую женщину за руки и принялась поворачивать их, желая убедиться, что четвертак на самом деле исчез.

— Где монетка?

От неожиданного прикосновения Келли вздрогнула так, словно ее ударило током. Она испугалась, что бурная реакция может ее выдать. Желая вернуть самообладание, Келли глубоко вздохнула... Неторопливые движения... Спокойный голос... Она выудила четвертак из-за уха Деборы. Девчушка задорно рассмеялась.

— Хочешь увидеть другой фокус? — спросила Келли.

Она встретилась взглядом с Деборой, спрашивая у нее дозволения. Та согласно закивала головой.

••••• ОБ АВТОРЕ •••••

Дэвид Льюис — писатель, чей дебютный роман «Возвращение домой» стал бестселлером. Также он играет на синтезаторе и является дипломированным пилотом. Он стал первым редактором своей жены Беверли Льюис, а также ее менеджером и помощником в поиске необходимой информации. Дэвид родился в Миннесоте, рос на Среднем Западе, а с Беверли повстречался в Колорадо. Там они и живут в настоящее время.

Беверли Льюис родилась в самом сердце «голландской» Пенсильвании. Она является автором более девяноста книг, и некоторые из них стали бестселлерами согласно рейтингу «Нью-Йорк таймс». Ее романы переведены на одиннадцать языков мира. Интерес к религии матери и культуре *смиранных* побудил Беверли написать несколько книг об амишах, в том числе «Бойкот», который вышел общим тиражом в миллион экземпляров и недавно был экранизирован на «Холлмарк Ченел». В 2007 году роману «Братство» присуждена была премия Кристи.

Интервью у нее брали ряд национальных и международных средств массовой информации, в том числе журнал «Таймс», «Ассошиэйтед пресс» и Би-би-си. Беверли проживает вместе с мужем Дэвидом в Колорадо.

Чтобы получить более подробную информацию, зайдите на ее сайт <http://www.beverlylewis.com>

Літературно-художнє видання

ЛЬЮЇС Девід, ЛЬЮЇС Беверлі

Дитя моє

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *А. О. Колюбакина*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *І. В. Набока*

Підписано до друку 07.08.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 18,48. Наклад 25 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у ПРАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідоцтво ДК № 3985 від 22.02.2011 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

ЛЬЮИС Дэвид, ЛЬЮИС Беверли

Дитя моє

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *А. А. Колюбакина*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *И. В. Набока*

Подписано в печать 07.08.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 18,48. Тираж 25 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано в ПРАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11
Свидетельство ДК № 3985 от 22.02.2011 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

**«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»**
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Машиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: info@ksdbook.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Удача всімхнулася Келлі — схоже, її викрадена донечка знайшлася! Вісім років Келлі шукала дитя, і нарешті їй повідомили, що знайшли схоже малютко... Це дівчинка, яку після смерті батьків виховує дядько, Джек Лівінгстон. Вона дуже тужить за материнською ласкою... Коли в їхньому будинку з'являється Келлі, Натті ладна назвати її мамою. Невдовзі й молоді жінка розуміє, що не зможе розлучитися з чоловіком та дівчинкою, навіть коли виявиться, що Наталі їй не дочка. Уперше за довгі роки Келлі знову мріє про кохання й щастя, а Джек упевнений, що зустрів свою єдину... Але Келлі не наважується сказати коханому правду. Раптом він дізнається, що Келлі хотіла відібрати в нього Наталі?

Льюис Д.

Л91 Дитя мое : роман / Девід Льюис, Беверлі Льюис ; пер. с англ. О. Буйвола. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 352 с.

ISBN 978-966-14-9309-3 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3320-6 (Россия)

ISBN 978-0-7642-1259-8 (англ.)

Удача улыбуналась Келли — похоже, ее похищенная дочурка нашлась! Восемь лет Келли искала малышку, и наконец ей сообщили о похожем ребенке... Это девочка, которую после смерти родителей воспитывает дядя, Джек Ливингстон. Она очень тоскует по материнской ласке... Когда в их доме появляется Келли, Натти готова назвать ее мамой. Вскоре молодая женщина понимает, что не сможет расстаться с мужчиной и малышкой, даже если окажется, что Наталі ей не дочь. Впервые за долгие годы Келли вновь мечтает о любви и счастье, а Джек уверен, что встретил свою единственную... Но Келли боится сказать любимому правду. Вдруг он узнает, что Келли хотела отнять у него Наталі?

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США